

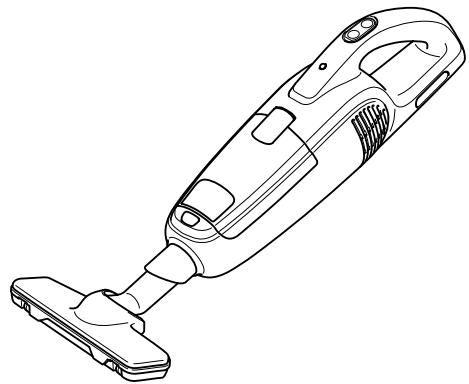


牧田®

使用說明書

充電式吸塵器

CL104D 型



014722

重要事項：使用前請閱讀。

警告：在有人監督或接受安全操作指導並清楚可能存在的危險後，8歲以上的兒童以及體力、感覺及心智不健全或原本缺乏經驗和相關知識的人員可操作本工具。請勿讓兒童玩耍本工具。在無人監督的情況下，請勿讓兒童單獨進行清潔和保養工作。

規格

型號		CL104D
容量		500 毫升（集塵袋）
		330 毫升（集塵紙包）
連續使用	3（渦輪增壓）	約 10 分鐘
	2（高）	約 15 分鐘
	1（低）	約 30 分鐘
全長	不含集塵口	446 毫米
	含集塵口	983 毫米
淨重		1.1 公斤
額定電壓		D.C. 10.8 V
更換用電池組 （部件號因國家而異）		632C23*4, 632C25*0, 632C31*5

- 生產者保留變更規格不另行通知之權利。
- 規格和電池組可能因銷往國家之不同而異。
- 重量（帶電池組）符合 EPTA-Procedure 01/2003

符號

END315-1

用途

ENE017-1

以下顯示本工具使用的符號。

本工具用於收集干塵。

在使用工具之前請務必理解其含義。



- 閱讀使用說明書。



- 僅限於歐盟國家
請勿將電氣設備或電池組與家庭普通廢棄物一同丟棄！請務必遵守歐洲關於廢棄電子電氣設備、電池和蓄電池以及廢棄電池和蓄電池的指令並根據法律法規執行。達到使用壽命的電氣設備和電池組必須分類回收至符合環境保護規定的再循環機構。

重要事項

ENA005-5

安全注意事項

使用電氣工具時，應遵循以下基本注意事項：

使用本工具前請閱讀所有的注意事項。

警告 – 旨在降低起火、觸電或人身傷害的風險：

1. 勿使本工具淋雨。室內存放。
2. 勿用作玩具。由兒童使用或在其附近使用時，務必注意安全。
3. 僅用作本說明書描述的用途。僅使用製造商推薦的裝置。
4. 請勿使用損壞的電池。如果工具因墜落、損壞、置於室外，或落入水中而不能正常工作，請將其送至維修中心。
5. 勿用濕手操作工具。
6. 勿將任何物體置於吸嘴中。吸嘴堵塞時請勿繼續使用工具，注意防止灰塵、皮棉、毛髮和任何可能阻擋氣流的物體堵塞吸嘴。
7. 頭髮、寬鬆衣服、手指以及身體所有部位請勿靠近吸嘴和移動的部件。
8. 取出電池前關閉所有控制開關。
9. 潔樓梯時要特別注意安全。
10. 請勿用本工具吸取汽油等易燃或可燃液體或在易燃或可燃液體附近使用本工具。
11. 僅使用製造商提供的充電器進行充電。
12. 請勿用本工具吸取香煙、火柴或熱灰等燃燒或冒煙的物體。
13. 過濾器未放置到位時請勿使用。
14. 勿在室外對電池充電。

用電池驅動的電動工具的使用和保養

15. 請僅使用製造商指定的充電器進行充電。將適用於某一種類型電池組的充電器用於其他類型的電池組時，可能會導致起火。
16. 電動工具僅可使用專門指定的電池組。使用其他類型的電池組可能會導致人身傷害或起火。
17. 不使用電池組時請將其遠離紙夾、硬幣、鑰匙、釘子、螺絲或其他小型金屬物體放置。這些物體可能會使電池端子短路。
18. 使用過度時，電池中可能溢出液體。請避免接觸。如果意外接觸到電池漏液，請用水沖洗。

請保留此說明書。

本工具供室內使用。

補充安全規則

ENB106-3

1. 使用前請仔細閱讀本說明書和充電器說明書。
2. 請勿吸取以下材料：
 - 高溫物體，例如，點燃的香煙或磨削／切割金屬時產生的火花／金屬粉末
 - 易燃材料，例如，汽油、稀釋劑、苯、煤油或油漆
 - 爆炸性材料，例如，硝化甘油
 - 可燃物，例如，鋁、鋅、鎂、鈦、磷或賽璐珞
 - 濕的泥土、水、油或類似物質
 - 帶有銳邊的較硬物質，例如，木片、金屬、石頭、玻璃、鐵釘、銷釘或刀片
 - 易結塊粉末，例如，水泥或墨粉
 - 導電灰塵，例如，金屬或碳
 - 精細顆粒，例如，水泥灰否則會導致起火、人身傷害和／或財產損失。
3. 若發現有任何異常請立即停止操作。
4. 如果您掉落或碰撞了吸塵器，操作前請仔細檢查工具上是否有裂縫或損傷。
5. 勿在汽油、煤氣、油漆和粘合劑等危險的易燃材料附近給吸塵器充電。
6. 給吸塵器充電時勿將其置於紙張、布料、地毯、塑料等物品上，否則可能會導致起火。
7. 請勿在積滿灰塵的地方給吸塵器充電。
8. 在高處使用吸塵器時確保下方無人。
9. 勿將工具靠近火爐或其他熱源。
10. 勿堵塞吸嘴或通風口。

請保留此說明書。

內置電池的重要安全注意事項

ENC010-1

1. 在使用內置電池之前，請仔細通讀所有的說明和（1）電池充電器，（2）電池，以及（3）使用電池的產品上的警告標記。
2. 請勿拆解內置電池。
3. 如果運行時間變得過短，請立即停止使用。否則可能會導致過熱、起火甚至爆炸。
4. 如果電解液進入您的眼睛，請用清水將其沖洗乾淨並立即就醫。否則可能會導致視力受損。
5. 請勿使內置電池短路：
 - （1）請勿使任何導電材料碰觸到端子。
 - （2）避免將內置電池與其他金屬物品如釘子、硬幣等放置在同一容器內。
 - （3）請勿將內置電池置於水中或使其淋雨。電池短路將產生大的電流，導致過熱，並可能導致起火甚至擊穿。
6. 請勿將工具和內置電池置於溫度可能達到或超過 50 °C（122 °F）的場所。
7. 即使內置電池已經嚴重損壞或完全磨損，也請勿焚燒內置電池。內置電池會在火中爆炸。
8. 請小心，勿撞擊電池或使其掉落。

請保留此說明書。

保持電池最大使用壽命的提示

1. 在內置電池電量完全耗盡前及時充電。
發現工具電量低時，請停止工具操作，並給內置電池充電。
2. 請勿對已充滿電的內置電池重新充電。
過度充電將縮短電池的使用壽命。
3. 請在 10 °C - 40 °C（50 °F - 104 °F）的室溫條件下給內置電池充電。請在灼熱的內置電池冷卻後再充電。
4. 如果您不需要長時間使用工具，請每六個月對電池組充電一次。

功能描述

△ 注意：

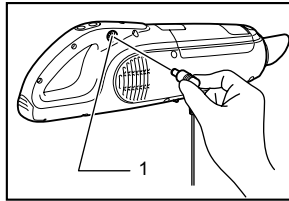
- 在調節或檢查工具功能之前，請務必關閉工具電源開關。

給內置電池充電

△ 注意：

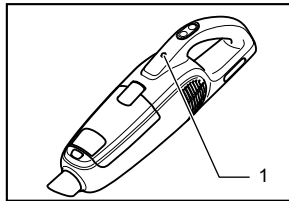
- 請勿在充電期間操作吸塵器。吸塵器可能會受損。
- 充電結束後務必從吸塵器上斷開充電插頭。
- 給新吸塵器或長時間未充電的吸塵器充電時，可能無法完全充電。此為正常情況，並非故障。您可在幾次電量完全耗盡後重新給吸塵器完全充電。

014724



1. 充電接頭

014723



1. 電源指示燈

僅使用 Makita（牧田）充電器 DC1001 給本吸塵器充電。使用其它類型的充電器可能會引起電池爆裂，導致人身傷害和財產損失。

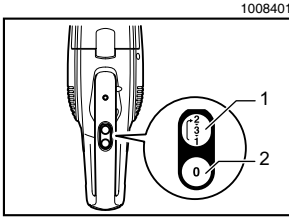
首次使用吸塵器或長時間未充電時請給吸塵器充電。將充電插頭連接至充電接頭，然後將充電器插入電源插座。此時，電源指示燈閃爍並開始充電。充電需時約 3 小時。

充電結束後此燈熄滅。詳細信息請參閱電池充電器的使用說明書。

開關操作

△ 注意：

- 使用前務必確保吸塵器內的集塵袋或集塵紙包安裝正確。錯誤安裝可能會導致灰塵進入電機，造成吸塵器故障。
- 每次使用結束後均關閉吸塵器的電源開關以防吸塵器受損並延長電池的使用壽命。



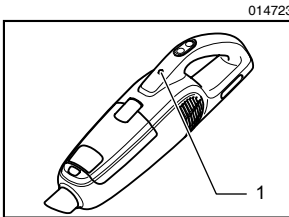
1. 啓動／變速按鈕
2. 關閉按鈕

若要啓動吸塵器，只需按下啓動／變速按鈕即可。若要關閉，則按下關閉按鈕。

按下啓動／變速按鈕即可變更吸塵器速度（共三段）。

按一下此按鈕為高速模式，按第二下為最高速模式，按第三下為一般速度模式。每按一下此按鈕會重覆高速／最高速／一般速度模式循環。

電源指示燈



1. 電源指示燈

當電池的剩餘電量變低時，電源指示燈會閃爍。

當電源的剩餘電量進一步變低時，則工具會停止操作，並且電源指示燈會亮起約 10 秒鐘。此時，請給吸塵器充電。

註：

- 電源指示燈開始閃爍或亮起的時間取決於工作場所的溫度和電池組的狀態。

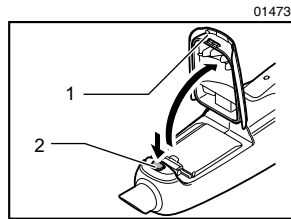
裝配

灰塵處理

△ 注意：

- 吸塵器中所裝灰塵應及時清空，否則會降低吸力。
- 務必清除吸塵器內部的灰塵。否則可能會導致海綿過濾器堵塞或電機受損。
- 切勿扔掉防塵塞，因為在使用集塵袋或集塵紙包時會用到。

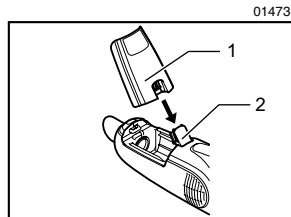
1. 按該按鈕以打開前蓋板。打開蓋板直至聽到卡嗒聲。



1. 前蓋板
2. 按鈕

△ 注意：

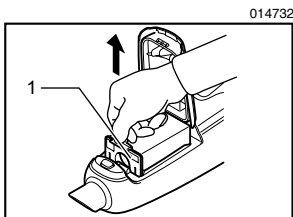
- 關閉前蓋板時，請小心勿夾住手指。



1. 前蓋板
2. 前蓋板接頭

註：

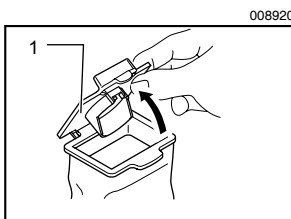
- 試圖打開前蓋板超過 90° 時，前蓋板會脫落。如果前蓋板脫落，請將其牢固安裝到前蓋板接頭上。
- 2. 同時拉出橙色防塵塞和集塵袋。



014732

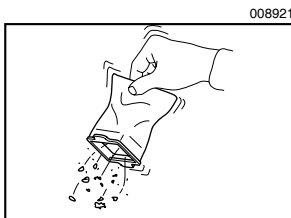
1. 防塵塞

3. 拆下防塵塞並清空吸塵器內的灰塵。



008920

1. 防塵塞



008921

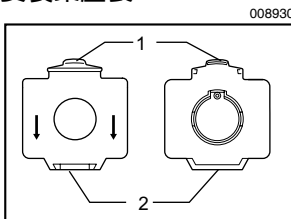
集塵袋和集塵紙包

使用吸塵器之前，請安裝集塵袋或集塵紙包。
安裝集塵袋或集塵紙包時，請使用防塵塞。

集塵袋可在及時清空後重複使用多次。

集塵紙包為一次性使用物品。請整個扔掉集滿灰塵的集塵紙包，而不必清空。

安裝集塵袋

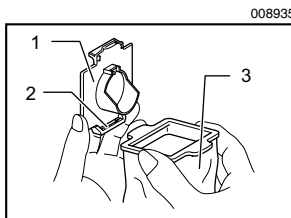


008930

1. 防塵塞上側
2. 防塵塞下側

請在安裝集塵袋時使用防塵塞。注意勿搞混防塵塞上側和下側，兩者有所不同。

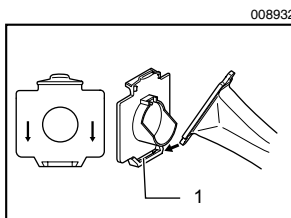
1. 如圖所示，請將集塵袋的凸起部分插入防塵塞的凹槽中。



008935

1. 防塵塞
2. 凹槽
3. 集塵袋

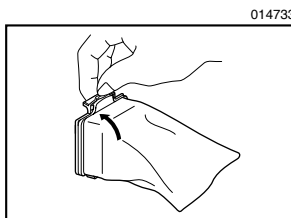
2. 集塵袋的上下兩側並無差別。您可將任一側的凸起部分插入防塵塞的下位凹槽中。



008932

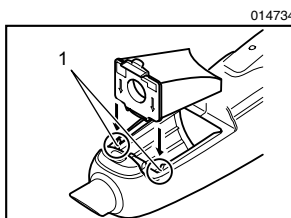
1. 下位凹槽

3. 疊合防塵塞的框架和集塵袋的框架。



014733

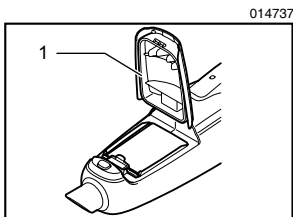
4. 按照與防塵塞上相同的箭頭方向將防塵塞和集塵袋一起置入吸塵器內腔中。然後將它們徑直插入吸塵器內腔的凹槽中。



014734

1. 吸塵器內腔

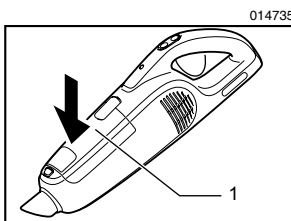
5. 將集塵袋的整個布袋放入工具內部。



014737

1. 前蓋板

6. 完全關閉前蓋板。

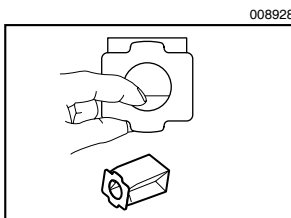


014735

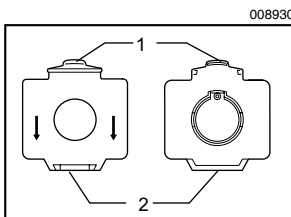
1. 前蓋板

安裝集塵紙包

1. 將集塵紙包安裝至防塵塞之前，請展開其開口部分。



008928

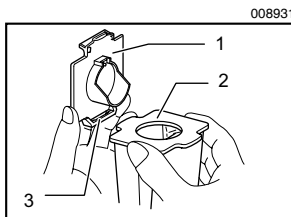


008930

1. 防塵塞上側
2. 防塵塞下側

安裝集塵紙包時也應使用防塵塞。注意勿搞混防塵塞上側和下側，兩者有所不同。

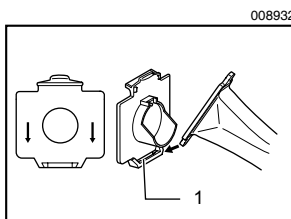
2. 如圖所示，將集塵紙包的凸起部分插入防塵塞的凹槽中。



008931

1. 防塵塞
2. 集塵紙包
3. 凹槽

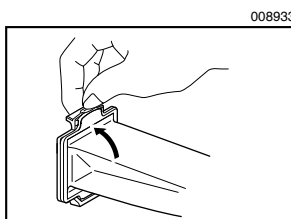
3. 集塵紙包的上下兩側並無差別。您可將任一側的凸起部分插入防塵塞的下位凹槽中。



008932

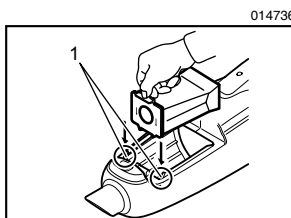
1. 下位凹槽

4. 疊合防塵塞的框架和集塵紙包的框架。



008933

5. 按照與防塵塞上相同的箭頭方向將防塵塞和集塵紙包一起置入吸塵器內腔中。然後將它們徑直插入吸塵器內腔的凹槽中。

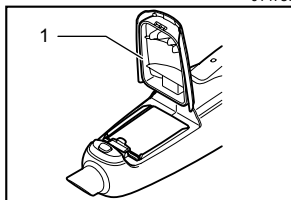


014736

1. 吸塵器內腔

6. 將集塵紙包的整個紙袋部分放入工具內部。

014737



1. 前蓋板

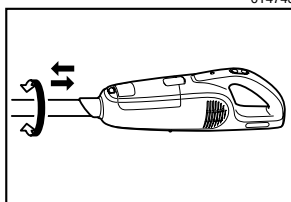
7. 完全關閉前蓋板。

△ 注意：

- 正確安裝集塵塞與集塵袋或集塵紙包。未正確安裝或使用破損的集塵塞與集塵袋或集塵紙包就操作工具，則可能導致灰塵進入電機，引起電機故障。
- 安裝集塵紙包時，請勿折疊其開口處的紙板。
- 切勿扔掉防塵塞，因為在使用集塵袋或集塵紙包時須重複使用。
- 用於本吸塵器的集塵紙包是保持工具良好性能的重要部件。使用其它正品集塵紙包可能會導致煙霧產生或著火。

操作

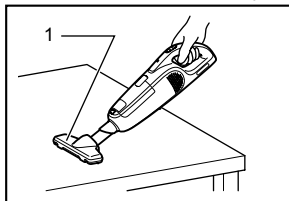
014743



安裝集塵口等裝置時，邊轉動邊插入裝置確保牢固連接。要拆下裝置時，邊轉動邊拆卸裝置。

清潔（吸入部） 集塵口

014726

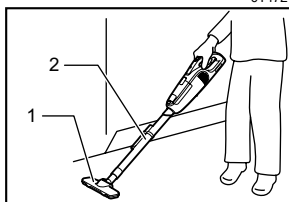


1. 集塵口

清潔桌子、辦公桌或傢俱等時須安裝集塵口。集塵口可輕鬆滑動。

集塵口 + 伸延桿（直管）

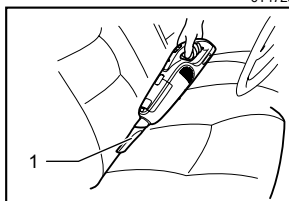
014727

1. 集塵口
2. 伸延桿

伸延桿位於集塵口和吸塵器之間。方便用戶以站立的姿勢清潔地板。

角落集塵口

014728

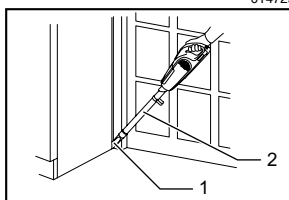


1. 角落集塵口

清潔汽車或傢俱的角落和縫隙時須安裝角落集塵口。

角落集塵口 + 伸延桿（直管）

014729

1. 角落集塵口
2. 伸延桿

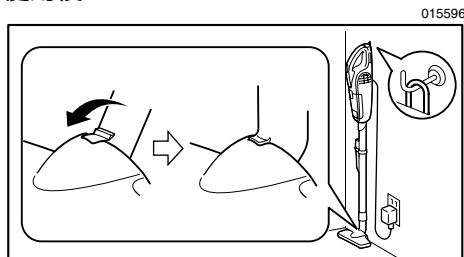
清潔吸塵器無法進入的狹小空間，或是難以觸及的高處時，可以使用這樣的組合。

保養

△ 注意：

- 檢查或保養工具之前，請務必關閉工具電源開關。

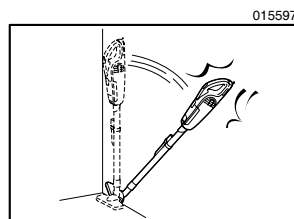
使用後



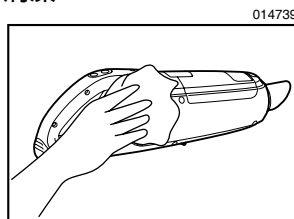
存放或給吸塵器充電時，鎖定集塵口頭部，然後將其懸掛在掛鉤（市售）上。

△ 注意：

- 將吸塵器抵在未安裝掛鉤的牆壁上可能會導致吸塵器傾倒並造成損壞。



清潔

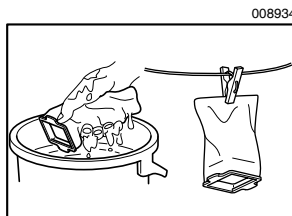


要經常使用蘸有肥皂水的抹布擦除吸塵器外部（吸塵器主機）的灰塵。

同時清潔吸嘴、集塵袋／集塵紙包安裝區和防塵塞。

△ 注意：

- 切勿使用汽油、苯、稀釋劑、酒精或類似物品清潔工具。否則可能會導致工具變色、變形或出現裂縫。



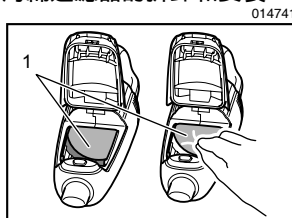
當灰塵堵塞集塵袋且吸塵器吸力降低時，可用肥皂水清洗集塵袋。待其充分乾燥後再使用。不充分乾燥的集塵袋可能會降低集塵性能和電機壽命。

註：

- 集塵紙包為一次性使用物品。

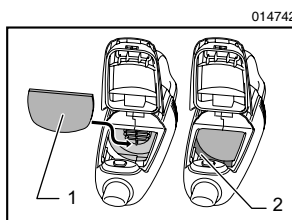
當海綿過濾器被灰塵堵塞時，請將其從吸塵器上拆下並擦拭乾淨或用清水清洗。

海綿過濾器的拆卸和安裝



1. 海綿過濾器

要拆下海綿過濾器時，請拆下集塵袋或集塵紙包，然後捏住過濾器並取出。

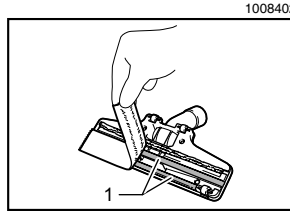


1. 海綿
2. 凹陷壁面

將海綿過濾器的整個邊緣按入集塵袋／集塵紙包內部的凹陷壁面。

△ 注意：

- 完成海綿過濾器的清潔後，請務必將其安裝至吸塵器。如果是使用清水清洗，請待其乾燥後安裝。沒有充分乾燥的海綿過濾器可能會降低電機壽命。



1008402

1. 研光刷

噴嘴清潔

噴嘴刷的灰塵變多時，請用黏膠清潔灰塵。

故障排除

請求維修前，請首先自行檢查。如果您發現本手冊中未作說明問題，請勿拆解工具，而請聯絡 Makita（牧田）授權的維修服務中心。務必使用 Makita（牧田）的替換部件進行修復。

014744

症狀	檢查區域	解決方法
吸力降低	集塵袋或集塵紙包是否集滿灰塵？	清空集塵袋或更換集塵紙包。
	集塵袋是否被堵塞？	清除灰塵或清洗集塵袋。
	集塵紙包是否被堵塞？	更換集塵紙包。
	電池組電力是否耗盡？	給電池充電。
不工作	電池組電力是否耗盡？	給電池充電。

註：

- 請勿自行修理吸塵器。

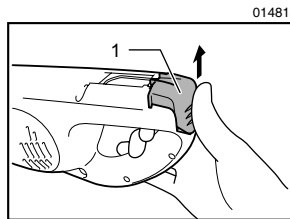
吸塵器的廢棄處理

本吸塵器內置鋰離子電池。務必在廢棄處理吸塵器前將其取下。

拆卸內置電池

△ 注意：

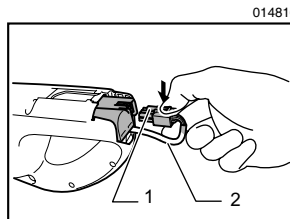
- 請勿使任何導電材料碰觸到端子。
- 避免將電池組與其他金屬物品如釘子、硬幣等放置在同一容器內。
- 請勿將電池組置於水中或使其淋雨。
- 請勿拆解或改造電池組。
- 拆卸電池時，需先斷開吸塵器的電源。



014815

1. 後蓋

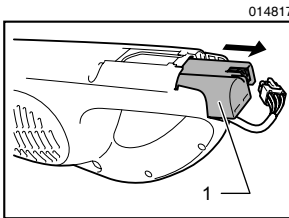
1. 要拆下後蓋時，沿箭頭方向推動後蓋。



014816

1. 接線頭
2. 引線

2. 將內置電池滑出一半。在按圖中箭頭所示方向按住接線頭的同時，輕輕向後移動電池以斷開電池引線。



1. 電池組

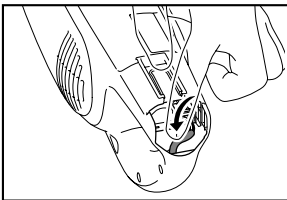
3. 然後再將電池組滑動到底。
4. 將拆下的電池組放入紙箱中以防止短路。

安裝更換用電池

安裝更換用電池時，請按與拆卸時相反的步驟進行。

△ 注意：

- 在將後蓋板裝回原位前，佈置引線使其完全置於吸塵器內。否則可能會損壞引線。



安裝電池後（參見「規格」），請在使用前給電池充電。

爲了保證產品的安全與可靠性，維修、任何其他的保養或調節需由 Makita（牧田）授權的維修服務中心完成。務必使用 Makita（牧田）的替換部件。

選購附件

△ 注意：

- 這些附件或裝置專用於本說明書所列的 Makita（牧田）吸塵器。如使用其他廠牌附件或裝置，可能導致人身傷害。僅可將附件或裝置用於規定目的。

如您需要瞭解更多關於這些選購附件的信息，請諮詢當地的 Makita（牧田）維修服務中心。

- 延長管（直管）
- 吸嘴
- 地毯專用吸嘴
- 層架刷頭
- 角落吸嘴
- 圓形刷頭
- 可彎式軟管
- 集塵紙包
- 更換用電池

台灣RoHS限用物質含有量標示
請掃描右方QR Code或參考下列網址；
<https://makita.com.tw/rohs/>



生產製造商名稱：Makita Corporation
進口商名稱：台灣牧田股份有限公司

電話：02-8601-9898 傳真機：02-8601-2266
地址：新北市 24459 林口區文化三路二段 798 號